

# Diario Oficial

## de las Comunidades Europeas

ISSN 1012-9200

L 136

38° año

21 de junio de 1995

Edición  
en lengua española

## Legislación

### Sumario

#### I *Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad*

- ★ Directiva nº 95/12/CE de la Comisión, de 23 de mayo de 1995, por la que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 92/75/CEE del Consejo en lo que respecta al etiquetado energético de las lavadoras domésticas ..... 1
  
- ★ Directiva nº 95/13/CE de la Comisión, de 23 de mayo de 1995, por la que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva del Consejo 92/75/CEE en lo que respecta al etiquetado energético de las secadoras de ropa electrodomésticas de tambor ..... 28

## I

(Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad)

## DIRECTIVA Nº 95/12/CE DE LA COMISIÓN

de 23 de mayo de 1995

por la que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 92/75/CEE del Consejo en lo que respecta al etiquetado energético de las lavadoras domésticas

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Vista la Directiva 92/75/CEE del Consejo, de 22 de septiembre de 1992, relativa a la indicación del consumo de energía y de otros recursos de los aparatos domésticos, por medio del etiquetado y de una información uniforme sobre los productos <sup>(1)</sup> y, en particular, sus artículos 9 y 12,

Considerando que, de conformidad con la Directiva 92/75/CEE, la Comisión debe adoptar una directiva de aplicación relativa a los aparatos electrodomésticos, incluidas las lavadoras;

Considerando que la electricidad que consumen las lavadoras constituye una proporción significativa de la demanda total de energía de la Comunidad; que el consumo de energía de estos aparatos puede reducirse considerablemente;

Considerando que una mayor eficiencia de lavado requiere con frecuencia un mayor consumo de agua y energía; que la información sobre la eficiencia de lavado de un aparato es útil para evaluar la información sobre su consumo de agua y energía; que dicha información facilitará al consumidor la elección de un aparato que garantice una utilización racional de la energía;

Considerando que la Comunidad, al tiempo que confirma su interés por un sistema internacional de normalización capaz de elaborar normas que sean realmente utilizadas por todas las partes en los intercambios internacionales y de satisfacer las exigencias de la política comunitaria, invita a todas las organizaciones europeas de normalización a que sigan cooperando con las organizaciones internacionales de normalización;

Considerando que el Comité Europeo de Normalización (CEN) y el Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (Cenelec) son reconocidos como organismos competentes para adoptar normas armonizadas con arreglo a las orientaciones generales de cooperación entre la Comisión y ambos organismos, que se firmaron el 13 de noviembre de 1984; que, a los efectos de la presente

Directiva, una norma armonizada es una especificación técnica (norma europea o documento de armonización) adoptada por el Cenelec con arreglo a un mandato de la Comisión, de conformidad con las disposiciones de la Directiva 83/189/CEE del Consejo, de 28 de marzo de 1983, por la que se establece un procedimiento de información en materia de normas y reglamentaciones técnicas <sup>(2)</sup>, cuya última modificación la constituye la Decisión 94/10/CE del Parlamento Europeo y del Consejo <sup>(3)</sup>, y sobre la base de dichas orientaciones generales;

Considerando que las medidas previstas en la presente Directiva se ajustan al dictamen del Comité creado por el artículo 10 de la Directiva 92/75/CEE,

HA ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

*Artículo 1*

1. La presente Directiva se aplicará a las lavadoras alimentados por la red eléctrica, excepto:

- las lavadoras que no centrifugan,
- las lavadoras con cubas separadas para lavado y centrifugado,
- las lavadoras-secadoras combinadas.

Quedan excluidos los aparatos que también pueden utilizar otras fuentes de energía.

2. La información que la presente Directiva obliga a facilitar se determinará de acuerdo con normas armonizadas cuyos números de referencia hayan sido publicados en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas* y para las cuales los Estados miembros hayan publicado los números de referencia de las normas nacionales que transpongan estas normas armonizadas. Las disposiciones de la presente Directiva que obligan a facilitar información sobre el ruido se aplicarán únicamente cuando se exija dicha información de conformidad con el artículo 3

<sup>(1)</sup> DO nº L 297 de 13. 10. 1992, p. 16.

<sup>(2)</sup> DO nº L 109 de 26. 4. 1983, p. 8.

<sup>(3)</sup> DO nº L 100 de 19. 4. 1994, p. 30.

de la Directiva 86/594/CEE del Consejo <sup>(4)</sup>. En su caso, esa información se determinará de conformidad con esta última Directiva.

3. Las normas armonizadas a que se refiere el apartado 2 se elaborarán con arreglo a un mandato de la Comisión de conformidad con la Directiva 83/189/CEE.

4. Los términos «distribuidor», «proveedor», «ficha», «otros recursos esenciales» y «datos complementarios» corresponden a los definidos en el apartado 4 del artículo 1 de la Directiva 92/75/CEE.

#### Artículo 2

1. La documentación técnica a que se refiere el apartado 3 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE deberá incluir:

- el nombre y la dirección del proveedor,
- una descripción general del aparato suficiente para poder identificarlo inequívocamente,
- información, incluyendo en su caso dibujos, sobre las principales características de diseño del modelo y, en particular, sobre los elementos que influyen de modo apreciable en su consumo de energía,
- informes sobre los ensayos de medición pertinentes efectuados con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se refiere el apartado 2 del artículo 1, y
- en su caso, las instrucciones de empleo.

2. La etiqueta a que se refiere el apartado 1 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE se ajustará a las especificaciones del Anexo I de la presente Directiva. La etiqueta se colocará en la parte externa frontal o superior del aparato, de forma que resulte claramente visible y que no quede oculta.

3. El contenido y el formato de la ficha a que se refiere el apartado 1 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE se ajustarán a las especificaciones del Anexo II de la presente Directiva.

4. En los casos contemplados en el artículo 5 de la Directiva 92/75/CEE, y cuando la oferta de venta, arrendamiento, arrendamiento con opción de compra se haga mediante comunicación impresa, como un catálogo de venta por correo, dicha comunicación deberá incluir toda la información especificada en el Anexo III de la presente Directiva.

5. La clase de eficiencia energética de un aparato, su clase de eficiencia de lavado y su clase de eficiencia de secado especificadas en la etiqueta y en la ficha se determinarán con arreglo a lo dispuesto en el Anexo IV.

#### Artículo 3

Los Estados miembros adoptarán todas las medidas necesarias para que todos los proveedores y distribuidores establecidos en su territorio cumplan las obligaciones que les incumben en virtud de la presente Directiva.

#### Artículo 4

1. Los Estados miembros adoptarán y publicarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar, el 1 de marzo de 1995. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión. Los Estados miembros aplicarán dichas disposiciones, a partir del 1 de abril de 1996.

No obstante, los Estados miembros permitirán hasta el 30 de septiembre de 1996 para:

- la colocación en el mercado, la comercialización y/o la exposición de los aparatos,
- la distribución de las comunicaciones impresas a que se refiere el apartado 4 del artículo 2,

que no se ajusten a las disposiciones de la presente Directiva.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión el texto de las disposiciones de Derecho interno que adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

#### Artículo 5

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

#### Artículo 6

Los destinatarios de la presente Directiva serán los Estados miembros.

Hecho en Bruselas, el 23 de mayo de 1995.

Por la Comisión

Christos PAPOUTSIS

Miembro de la Comisión

<sup>(4)</sup> DO n° L 334 de 6. 12. 1986, p. 24.

Modelo

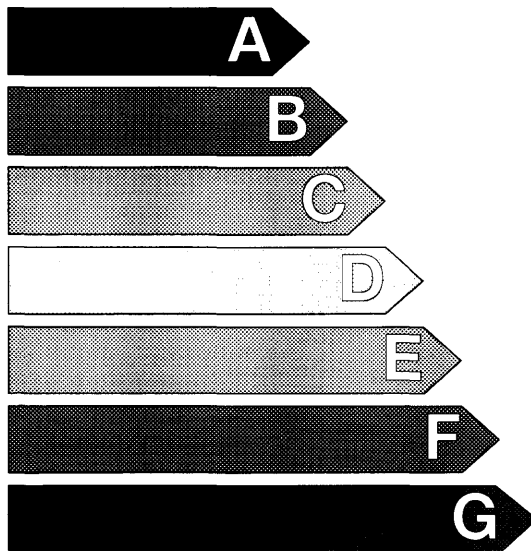
1. La etiqueta, en la versión lingüística apropiada, se ajustará a los modelos siguientes:

# Energía

Fabricante

Modelo

Lavadora

Logo  
ABC  
123**Más eficiente****Menos eficiente**Consumo de energía  
kWh/ciclo*(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60°C)*

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Eficacia de lavado

A: más alto      G: más bajo

A B **C** D E F G

Eficacia de centrifugado

A: más alto      G: más bajo

A B C **D** E F G

Velocidad de centrifugado (rpm)

1100

Capacidad en kg de algodón

y.z

Consumo de agua en ℓ

yx

Ruido

[dB(A) re 1 pW]

Lavado

Centrifugado

XY

xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto

Norma EN 60456  
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

# Energi

## Vaskemaskine

Mærke

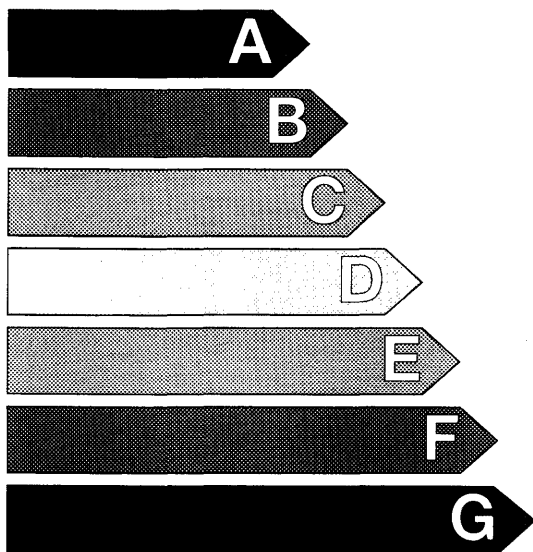
Logo

Model

A B C

1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug



Energiforbrug

kWh/vask

(på grundlag af standardtest på  
60°C-normalprogrammet for bomuld)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,  
hvorledes apparatet benyttes

Vaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Centrifugeringsevne

A: høj G: lav

Centrifugeringshastighed (omdr./min.)

A B C **D** E F G

1100

Kapacitet (bomuld) kg

Vandforbrug ℓ

y.z

yX

Lydeffektniveau Vask

dB(A) (støj)

Centrifugering

XY

xyz

Brochurerne om produktet  
indeholder yderligere oplysninger



Standard EN 60456  
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

# Energie

Waschmaschine

Hersteller

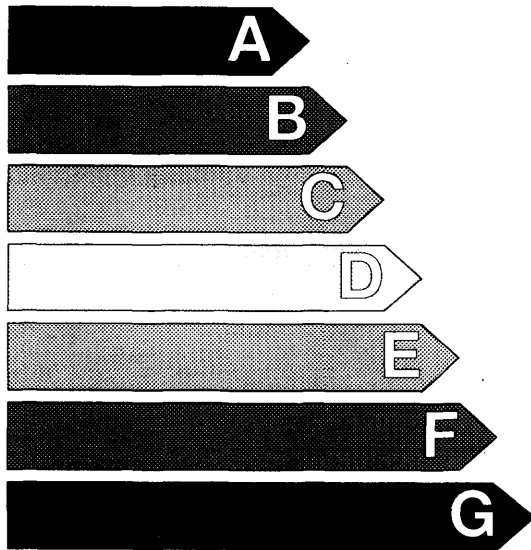
Logo

Modell

A B C

1 2 3

Niedriger Energieverbrauch



B



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch  
kWh/Waschprogramm

*(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für  
das Programm „Baumwolle, 60°C“)*

X.YZ

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt  
von der Art der Nutzung des Gerätes ab

Waschwirkung

A: besser G: schlechter

A B C D E F G

Schleuderwirkung

A: besser G: schlechter

A B C D E F G

Schleuderdrehzahl (U/min)

1100

Füllmenge (Baumwolle) kg

y.Z

Wasserverbrauch ℓ

yX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

Waschen

Schleudern

XY

xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben  
ist in den Prospekten enthalten



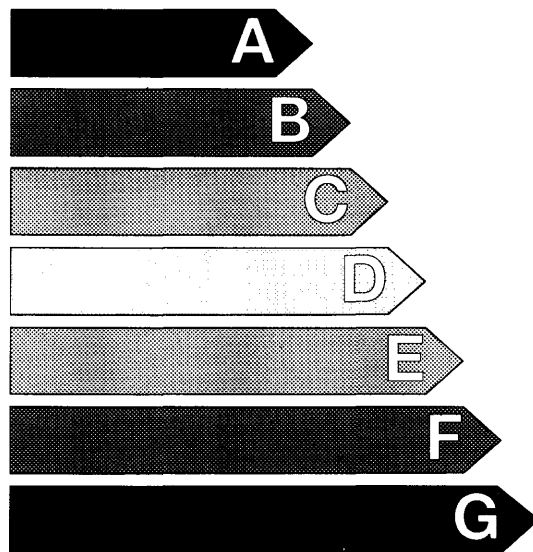
# Ενέργεια

Κατασκευαστής  
Μοντέλο

Πλυντήριο

Q o g o  
A B C  
1 2 3

Αποδοτικό



Μη αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας  
kWh/πρόγραμμα

(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στιψίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)

A B C **D** E F G

1100

Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg

Κατανάλωση νερού σε l

y.z

yx

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

πλύσιμο

στίψιμο

xy

xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές  
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 60456

Οδηγία 95/12/EK για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

# Energy

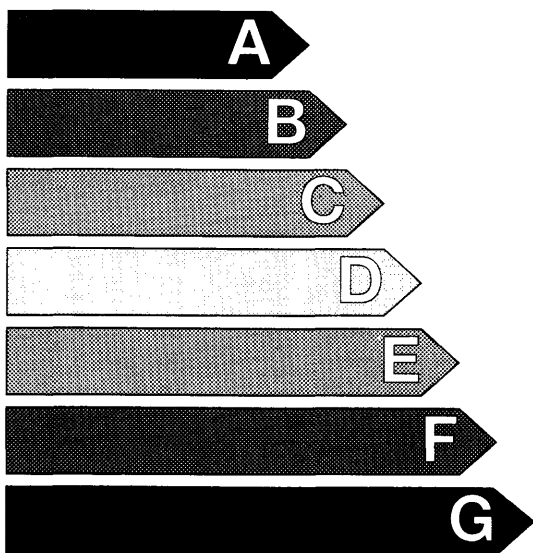
## Washing machine

Manufacturer

Model

**Logo**  
**A B C**  
**1 2 3**

### More efficient



### Less efficient

Energy consumption

kWh/cycle

*(based on standard test results for 60 °C cotton cycle)*

Actual energy consumption will depend on how the appliance is used

**X.YZ**

Washing performance

A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Spin drying performance

A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Spin speed (rpm)

1100

Capacity (cotton) kg

y.z

Water consumption *l*

yX

Noise

(dB(A) re 1 pW)

Washing

Spinning

XY

xyz

Further information is contained in product brochures





# Énergie

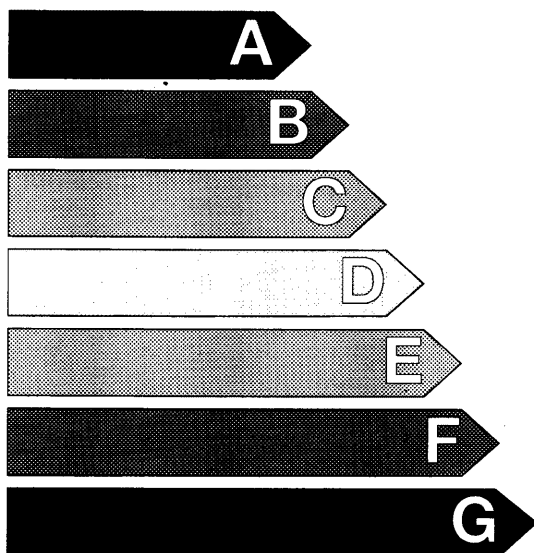
Lave-linge

Fabricant

Modèle

Logo  
ABC  
123

Économe



B



Peu économe

Consommation d'énergie  
kWh/cycle

*(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60°C dans des conditions d'essai normalisées)*

La consommation réelle dépend  
des conditions d'utilisation de l'appareil

X.YZ

Efficacité de lavage

A: plus élevé G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage

A: plus élevé G: plus faible

A B C **D** E F G

Vitesse d'essorage (trs/mn)

1100

Capacité (blanc) kg

y.z

Consommation d'eau ℓ

yx

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

Lavage

Essorage

XY

xyz

Une fiche d'information  
détaillée figure dans la brochure



Norme EN 60456  
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

# Energia

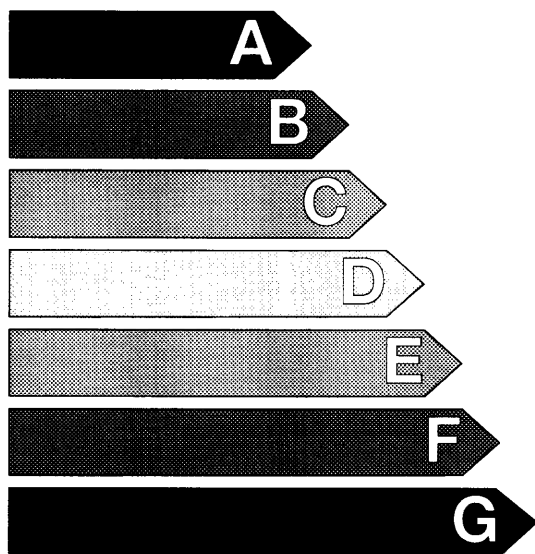
Lavatrici

Costruttore

Modello

Logo  
ABC  
123

## Bassi consumi



## Alti consumi

Consumo di energia  
kWh/ciclo

*(in base ai risultati di prove standard  
per il ciclo cotone a 60°C)*

Il consumo effettivo dipende dal modo  
in cui l'apparecchio viene usato

X.YZ

Efficacia di lavaggio

A: alta      G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di centrifugazione

A: alta      G: bassa

A B C **D** E F G

Velocità di centrifugazione (gpm)

1100

Capacità (cotone) in kg

y.Z

Consumo di acqua in ℓ

yX

Rumorosità

Lavaggio

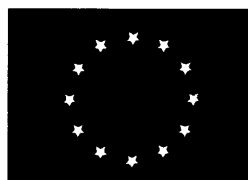
XY

[dB(A) re 1 pW]

Centrifugazione

xyz

Gli opuscoli illustrativi  
contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 60456  
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici

# Energie

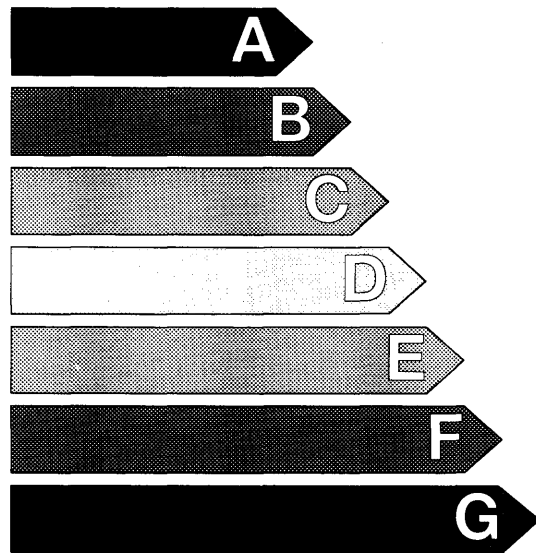
Wasmachine

Fabrikant

Model

Logo  
ABC  
123

Efficiënt



**B**



Inefficiënt

Energieverbruik  
kWh per cyclus

*Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60°C“*

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

**X.YZ**

Wasresultaat

A: goed      G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed      G: matig

A B C **D** E F G

Centrifugeersnelheid (tpm)

1100

Capaciteit (katoen) kg

y.z

Waterverbruik

l

yX

Geluidsniveau

Wassen

XY

(dB(A) re 1 pW)

Centrifugeren

xyz

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 60456  
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

# Energia

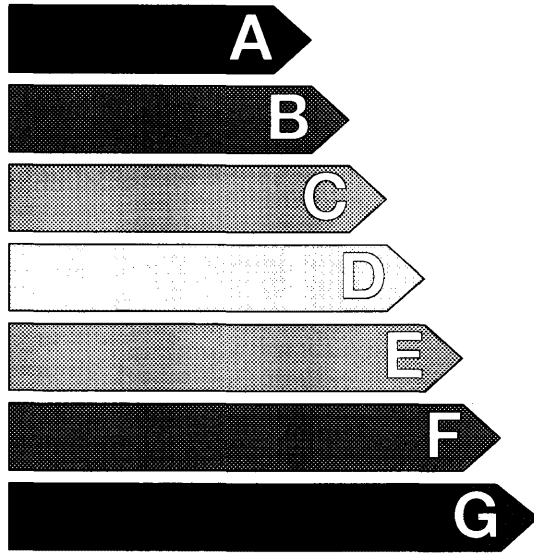
Máquina  
de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo  
ABC  
123

**Eficiente**



**Ineficiente**

Consumo de energia  
kWh/ciclo

*(com base nos resultados do ciclo de lavagem  
normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)*

O consumo real de energia dependerá  
das condições de utilização do aparelho

**X.YZ**

Eficiência de lavagem

A: mais alto      G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação

A: mais alto      G: mais baixo

Velocidade de centrifugação (rpm)

A B C **D** E F G

1100

Capacidade (algodão) kg

Consumo de água ℓ

y.z

yx

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

Lavagem

Centrifugação

XY

xyz

Ficha pormenorizada no  
folheto do produto



Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE  
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa

# Energie

Lave-linge  
Wasmachine

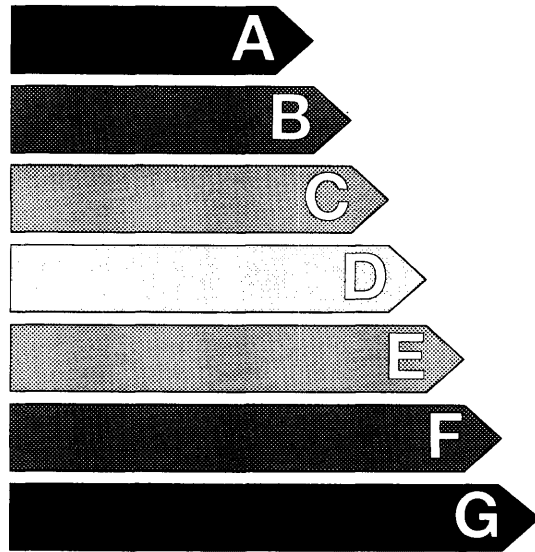
Fabriquant

Logo

Modèle

ABC  
123

Économe/Efficiënt



B



Peu économe/Inefficiënt

Consommation  
d'énergie kWh/cycle

Energieverbruik  
kWh per cyclus

*(Sur la base des résultats  
obtenus pour le cycle  
«blanc» 60°C dans  
des conditions d'essai  
normalisées)*

*Gebaseerd op de resul-  
taten van een standaard-  
test voor de cyclus  
„katoen 60°C”*

La consommation réelle  
dépend des conditions  
d'utilisation de l'appareil

Het werkelijke verbruik wordt be-  
paald door de wijze waarop het  
apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage / Wasresultaat

(A: plus élevé/goed - G: plus faible/matig)

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage / Droogresultaat

(A: plus élevé/goed - G: plus faible/matig)

Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)

A B C **D** E F G

1100

Capacité<sup>é</sup><sub>ait</sub> (blanc)  
(katoen) kg

y.z

Consommation d'eau / Waterverbruik

yx

Bruit/Geluidsniveau  
[dB(A) re 1 pW]

Lavage/Wassen  
Essorage/Centrifugeren

XY

xyz

Une fiche  
d'information  
détaillée figure  
dans la brochure

Nadere gegevens  
zijn opgenomen  
in de brochures  
over het apparaat

Norme EN 60456  
Directive 95/12/CE relative à  
l'étiquetage des lave-linge

Norm EN 60456  
Richtlijn 95/12/EG:  
etikettering wasmachines



# Energia

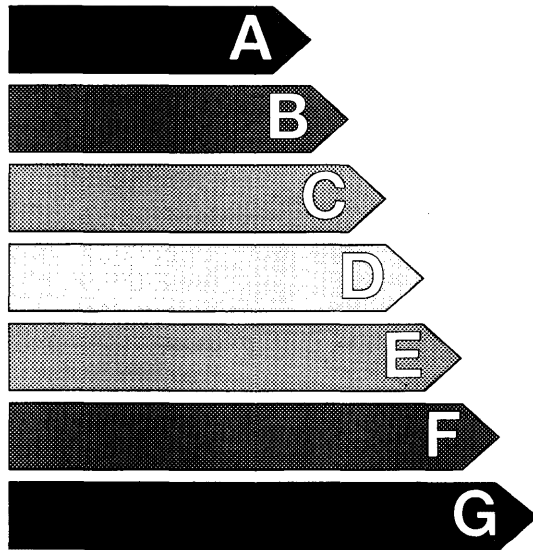
Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo  
ABC  
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus

kWh/ohjelma

(Perustuu vakio-oloissa mitattuun  
kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60°C")

Todellinen kulutus riippuu  
laitteen käyttötavoista

X.YZ

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Linkous

A: hyvä G: huono

Linkousnopeus (kierr/min)

A B C **D** E F G

1100

Täyttömäärä (puuvilla) kg

Vedenkulutus *l*

y.z

yx

Ääni

(dB(A) re 1 pW)

Pesu

Linkous

XY

xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja



Standardi EN 60456  
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY

# Energi

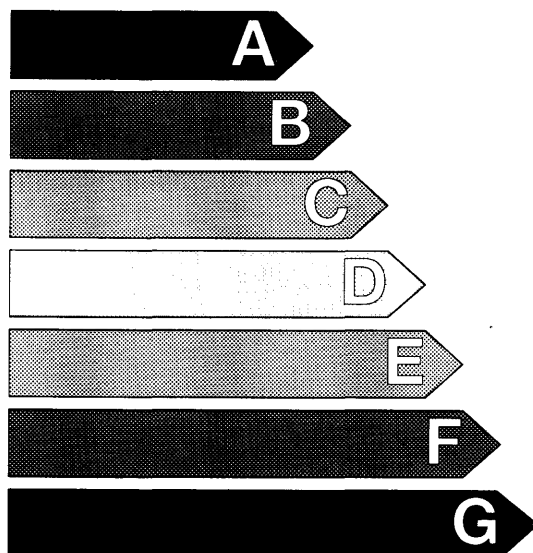
## Tvättmaskin

Leverantör

Modell

Logo  
ABC  
123

### låg förbrukning



### Hög förbrukning



Energiförbrukning  
kWh/tvätt

*(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60°C)*

Verklig förbrukning beror  
på hur apparaten används

X.YZ

Tvätteffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Centrifugering

A: bättre G: sämre

Centrifugeringshastighet (varv/min)

A B C **D** E F G

1 100

Kapacitet (bomull) kg

Vattenförbrukning *l*

y.z

yx

Buller

dB(A) re 1 pW

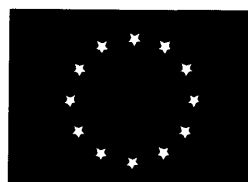
Tvätt

Centrifugering

XY

xyz

Produktbroschyrerna  
innehåller ytterligare information



**Nota a propósito de la etiqueta**

2. En las siguientes notas se define la información que debe incluirse.

*Notas:*

- I) Nombre o marca comercial del proveedor.
- II) Identificación del modelo del proveedor.
- III) La clase de eficiencia energética del aparato se determinará de conformidad con el Anexo IV. Se indicará delante de la flecha correspondiente.
- IV) Sin perjuicio de los requisitos establecidos en el sistema comunitario de concesión de la etiqueta ecológica, en el caso de que el aparato haya obtenido una etiqueta ecológica comunitaria de conformidad con el Reglamento (CCE) nº 880/92 del Consejo <sup>(1)</sup>, podrá colocarse aquí una reproducción del símbolo de la etiqueta ecológica concedida. La «Guía de diseño de la etiqueta para lavadoras» mencionada más adelante, explica cómo puede incluirse en la etiqueta el símbolo de la etiqueta ecológica.
- V) Consumo de energía en kWh por ciclo normal de lavado de algodón a 60 °C de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- VI) Clase de eficiencia de lavado determinada con arreglo al Anexo IV.
- VII) Clase de eficiencia de secado determinada con arreglo al Anexo IV.
- VIII) Velocidad máxima de centrifugado alcanzada en un ciclo normal de lavado de algodón a 60 °C de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- IX) Capacidad del aparato para un ciclo normal de lavado de algodón a 60 °C de acuerdo con las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- X) Consumo de agua por ciclo normal de lavado de algodón a 60 °C de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- XI) Ruido durante el lavado y el centrifugado en un ciclo normal a 60 °C de acuerdo con lo dispuesto en la Directiva 86/594/CEE del Consejo <sup>(2)</sup>.

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

<sup>(1)</sup> DO nº L 99 de 11. 4. 1992, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO nº L 344 de 6. 12. 1986, p. 24. La norma pertinente de medida del ruido es la EN 60704-2-4 & EN 60704-3.



5 mm

73 mm

33 mm

5 mm

41 mm

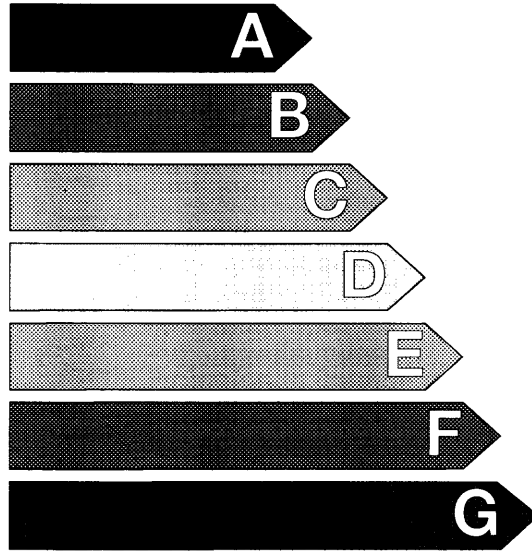
# Energía

Lavadora

Fabricante

Logo

Modelo

ABC  
123**Más eficiente**

90 mm

**Menos eficiente**Consumo de energía  
kWh/ciclo*(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)*

X.YZ

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

31 mm

Eficacia de lavado

A: más alto      G: más bajo

A B **C** D E F G

15 mm

Eficacia de centrifugado

A: más alto      G: más bajo

A B C **D** E F G

20 mm

Velocidad de centrifugado (rpm)

1100

15 mm

Capacidad en kg de algodón

y.z

Consumo de agua en *l*

yx

15 mm

**Ruido**

Lavado

XY

[dB(A) re 1 pW]

Centrifugado

xyz

47 mm

Ficha de información detallada en los folletos del producto

Norma EN 60456  
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

Impresión

3. A continuación se definen ciertos aspectos de la etiqueta.

Colores usados

CMYK: cian, magenta, amarillo, negro.

Ejemplo: 07X0: 0 % ciano, 70 % magenta, 100 % amarillo, 0 % negro.

Flechas:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Color del contorno: X070

Todo el texto está en negro. El fondo es blanco.

La información completa sobre la impresión figura, a título meramente indicativo, en la «Guía de diseño de la etiqueta energética para lavadoras», que se puede obtener en la siguiente dirección:

Secretaría del Comité regulador de indicación del consumo e información uniforme sobre productos (aparatos domésticos)

Dirección General de Energía (DG XVII)

Comisión de las Comunidades Europeas

Rue de la Loi, 200

B-1049 Bruselas.

## ANEXO II

## FICHA

La ficha recogerá la información que se indica a continuación. Los datos podrán presentarse en un cuadro que incluya varios aparatos suministrados por el mismo proveedor, en cuyo caso se facilitarán en el orden prescrito, o bien figurarán junto a la descripción del aparato.

- 1) Marca comercial del proveedor.
- 2) Identificación del modelo del proveedor.
- 3) Clase del modelo por su eficiencia energética según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficiencia energética [...] en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)». Si esta información se presenta en un cuadro, podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más eficiente) a G (menos eficiente).
- 4) En caso de que los datos se presenten en un cuadro y que algunos de los aparatos recogidos en éste hayan obtenido una etiqueta ecológica comunitaria de acuerdo con el Reglamento (CEE) nº 880/92 del Consejo, dicha información podrá hacerse constar en este epígrafe. En tal caso, el epígrafe llevará el título «Etiqueta ecológica comunitaria» e incluirá una reproducción de la etiqueta ecológica. La presente disposición se establece sin perjuicio de los requisitos del sistema comunitario de concesión de la etiqueta ecológica.
- 5) Consumo de energía en kWh por ciclo normal de lavado de algodón a 60 °C de acuerdo con los métodos de ensayo a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1, descrito como «Consumo de energía XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizadas de algodón a 60 °C. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato».
- 6) Clase del modelo por su eficiencia de lavado según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficiencia de lavado [...] en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo). Esta información podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más limpio) a G (más sucio).
- 7) Clase del modelo por su eficiencia de secado según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficiencia de secado [...] en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)» y seguida del aviso:  
«Si utiliza una secadora de tambor no olvide que:  
— una máquina de lavar con centrifugado A reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado G,  
— en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado.»  
Este aviso puede ir también en forma de nota a pie de página. Si esta información se proporciona en un cuadro, podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más alto) a G (más bajo) y se incluya en el cuadro o en una nota a pie de página el aviso sobre el coste.
- 8) Eficiencia de la extracción de agua con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1 respecto a un ciclo normal de algodón a 60 °C, expresada como «Agua restante tras el centrifugado [...]»% (en proporción al peso seco de la ropa)».
- 9) Velocidad máxima de centrifugada obtenido en un ciclo normal de algodón a 60 °C, con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 de artículo 1.
- 10) Capacidad del aparato para un ciclo normal de algodón a 60 °C, con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- 11) Consumo de agua por ciclo normal de algodón a 60 °C, con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- 12) Tiempo programado por ciclo normal de algodón a 60 °C, con arreglo a los métodos de ensayo a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- 13) Los proveedores podrán incluir la información que figura en los artículos 6 a 12 pero con respecto a otros ciclos de lavado.

- 14) Consumo medio anual de energía y agua sobre la base de 200 ciclos normales de algodón a 60 °C. Se expresará como «Consumo anual estimado (200 ciclos normales de algodón a 60 °C) de una familia de cuatro personas».
- 15) Ruido durante un ciclo normal de lavado y centrifugado a 60 °C, con arreglo a la Directiva 86/594/CEE.

La información de la etiqueta podrá recogerse en una reproducción de ésta, ya sea en color o en blanco y negro. En este caso, deberán incluirse también los datos adicionales que aparecen únicamente en la ficha.

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

*ANEXO III***VENTA A DISTANCIA POR CORREO U OTROS MEDIOS**

Los catálogos de venta por correo y otros tipos de comunicación impresa mencionados en el apartado 4 del artículo 2 de la presente Directiva contendrán la información siguiente, en el orden especificado:

- 1) Clase de eficiencia energética (punto 3 del Anexo II)
- 2) Consumo de energía (punto 4 del Anexo II)
- 3) Clase de eficiencia de lavado (punto 6 del Anexo II)
- 4) Clase de eficiencia de secado (punto 7 del Anexo II)
- 5) Velocidad de centrifugado (nota VIII del Anexo I)
- 6) Capacidad (nota IX del Anexo I)
- 7) Consumo de agua (nota X del Anexo I)
- 8) Consumo típico anual de una familia de 4 personas (punto 14 del Anexo II)
- 9) Ruido (nota XI del Anexo I)

Cuando se suministren otros de los datos contenidos en la ficha de información sobre el producto, deberán presentarse según lo dispuesto en el Anexo II y se incluirán en la lista anterior en el orden prescrito para la ficha.

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

---

## ANEXO IV

## CLASE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA

1. La clase de eficiencia energética de un aparato se determinará de conformidad con el siguiente cuadro 1:

Cuadro 1

Clase de eficiencia energética	Consumo C de energía en kWh por kg lavado en un ciclo normal de algodón a 60 °C, con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas citadas en el apartado 2 del artículo 1
A	$C \leq 0,19$
B	$0,19 < C \leq 0,23$
C	$0,23 < C \leq 0,27$
D	$0,27 < C \leq 0,31$
E	$0,31 < C \leq 0,35$
F	$0,35 < C \leq 0,39$
G	$0,39 < C$

2. La clase de eficiencia de lavado de un aparato se determinará mediante el siguiente cuadro 2:

Cuadro 2

Clase de eficiencia de lavado	Índice de eficiencia de lavado P según se define en las normas armonizadas citadas en el apartado 2 del artículo 1, sobre la base de un ciclo normal a 60 °C
A	$P > 1,03$
B	$1,03 \geq P > 1,00$
C	$1,00 \geq P > 0,97$
D	$0,97 \geq P > 0,94$
E	$0,94 \geq P > 0,91$
F	$0,91 \geq P > 0,88$
G	$0,88 > P$

3. La clase de eficiencia de secado de un aparato se determinará mediante el siguiente cuadro 3:

Cuadro 3

Clase de eficiencia de secado	Eficiencia de extracción de agua D, según se define en las normas armonizadas citadas en el apartado 2 del artículo 1, sobre la base de un ciclo normal a 60 °C
A	$D < 45\%$
B	$45\% \leq D < 54\%$
C	$54\% \leq D < 63\%$
D	$63\% \leq D < 72\%$
E	$72\% \leq D < 81\%$
F	$81\% \leq D < 90\%$
G	$90\% \leq D$

## ANEXO V

## TRADUCCIÓN DE LOS TÉRMINOS UTILIZADOS EN LA ETIQUETA Y EN LA FICHA

A continuación se indican los equivalentes, en las otras lenguas de la Comunidad, de los términos españoles utilizados en la presente Directiva

Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy
☒			Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο	Washing machine
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό	More efficient
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient
	3	1	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το Α (αποδοτικό) ως το Γ (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)
V			Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption
V			kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα	kWh per cycle
V			Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C	Based on standard test results for '60 °C cotton' cycle
	5	2	Consumo de energía ... kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug ... kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch ... kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Κατανάλωση ... ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C	Energy consumption ... kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh per ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle «blanc 60 °C»	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60° C ...	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C”	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla ”puuvilla 60 °C”	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för ”bomull 60 °C”
Consommation d'énergie ... kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle «blanc 60 °C» dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia ... kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60° C ...	Energieverbruik ... kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C”	Consumo de energia ... kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus ... kWh/ohjelma, perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla ”puuvilla 60 °C”	Energiförbrukning ... kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för ”bomull 60 °C”



Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
V	5	2	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	Actual consumption will depend on how the appliance is used
VI			Eficiencia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)	Washing performance A (higher) G (lower)
	6	3	Clase de eficiencia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungs-klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)	Washing performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)
VII			Centrifugado A (más alto) G (más bajo)	Centrifugeringsevne A (høj) G (lav)	Schleuderwirkung A (besser) G (schlechter)	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)	Spin drying A (higher) G (lower)
	7	4	Clasificación de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Centrifugeringsevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Schleuderwirkung auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)	Drying rating ... on a scale of A (higher) to G (lower)
	7	4	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado «A» reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado «G» — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til tørring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungs-klasse „A“ wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „G“, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικλύσει στο μισό το κόστος στεγνωμάτων σε σύγκριση με ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them
	8		Agua restante tras el centrifugado ...% (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandindhold efter centrifugering ...% (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte ...% (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	...% νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων	Water remaining after spin ...% (as a percentage of dry weight of wash)

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia del lavaggio A (alta) G (bassa)	Wasresultaat A (goed) G (matig)	Eficiência de lavagem A (mais alto) G (mais baixo)	Pesutulos A (hyvä) G (huono)	Tvätteffekt A (bättre) G (sämre)
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Classe di efficienza di lavaggio su scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffekt ... på skalan A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Centrifugazione A (alta) G (bassa)	Centrifugeren A (goed) G (matig)	Centrifugação A (mais alto) G (mais baixo)	Linkous A (hyvä) G (huono)	Centrifugering A (bättre) G (sämre)
Efficacité d'essorage ... sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Grado di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classificação da secagem ... numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Linkousteho ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Centrifugeringseffekt ... på skalan A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A di efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica dell'asciugatrice, rispetto ad una lavatrice in classe G; — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergeleken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemmän verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kuluttaa tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkar med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringseffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage ... % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione ... % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren: ... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: ... % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen ... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering ... % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
VIII	9	5	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugerings-hastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ. α. λ.)	Spin speed (rpm)
IX	10	6	Capacidad (algodón) ... kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο σε kg βαμβακερά	Capacity (cotton) kg
X	11	7	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού	Water consumption
	14	8	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό	Typical annual consumption for a four-person household
XI	15	9	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)
XI			Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο	Washing
XI			Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο	Spinning
☒			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Further information is contained in product brochures
☒			Norma EN 60456	Standard: EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456	Norm EN 60456
☒			Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energi-mærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinen-etikett	Οδηγία 95/12/EK σχετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων	Electric washing machine label Directive 95/12/EC

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc) kg	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perheen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personershushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG

## DIRECTIVA Nº 95/13/CE DE LA COMISIÓN

de 23 de mayo de 1995

por la que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva del Consejo 92/75/CEE en lo que respecta al etiquetado energético de las secadoras de ropa electrodomésticas de tambor

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

HA ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

*Artículo 1*

Vista la Directiva 92/75/CEE del Consejo, de 22 de septiembre de 1992, relativa a la indicación del consumo de energía y de otros recursos de los aparatos domésticos, por medio del etiquetado y de una información uniforme sobre los productos<sup>(1)</sup> y, en particular, sus artículos 9 y 12,

1. La presente Directiva se aplicará a las secadoras de tambor alimentadas por la red eléctrica. Quedan excluidos los aparatos que también pueden utilizar otras fuentes de energía, así como las lavadoras-secadoras combinadas.

Considerando que, de conformidad con la Directiva 92/75/CEE, la Comisión debe adoptar una directiva de aplicación relativa a los aparatos electrodomésticos, incluidas las secadoras de ropa eléctricas de tambor;

2. La información que la presente Directiva obliga a facilitar se determinará de acuerdo con normas armonizadas cuyos números de referencia hayan sido publicados en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas* y para las cuales los Estados miembros hayan publicado los números de referencia de las normas nacionales que transponen estas normas armonizadas. Las disposiciones de la presente Directiva que obligan a facilitar información sobre el ruido se aplicarán únicamente cuando se exija dicha información de conformidad con el artículo 3 de la Directiva 86/594/CEE del Consejo<sup>(4)</sup>. En su caso, esa información se determinará de conformidad con esta última Directiva.

Considerando que la electricidad que consumen las secadoras de tambor constituye una proporción significativa de la demanda total de energía de la Comunidad; que el consumo de energía de estos aparatos puede reducirse considerablemente;

3. Las normas armonizadas a que se refiere el apartado 2 se elaborarán con arreglo a un mandato de la Comisión de conformidad con la Directiva 83/189/CEE.

Considerando que la Comunidad, al tiempo que confirma su interés por un sistema internacional de normalización capaz de elaborar normas que sean realmente utilizadas por todas las partes en los intercambios internacionales y de satisfacer las exigencias de la política comunitaria, invita a todas las organizaciones europeas de normalización a que sigan cooperando con las organizaciones internacionales de normalización;

4. Los términos «distribuidor», «proveedor», «ficha», «otros recursos esenciales» y «datos complementarios» corresponden a los definidos en el apartado 4 del artículo 1 de la Directiva 92/75/CEE.

Considerando que el Comité Europeo de Normalización (CEN) y el Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (Cenelec) son reconocidos como organismos competentes para adoptar normas armonizadas con arreglo a las orientaciones generales de cooperación entre la Comisión y ambos organismos, que se firmaron el 13 de noviembre de 1984; que, a los efectos de la presente Directiva, una norma armonizada es una especificación técnica (norma europea o documento de armonización) adoptada por el Cenelec con arreglo a un mandato de la Comisión, de conformidad con las disposiciones de la Directiva 83/189/CEE del Consejo, de 28 de marzo de 1983, por la que se establece un procedimiento de información en materia de normas y reglamentaciones técnicas<sup>(2)</sup> cuya última modificación la constituye la Decisión 94/10/CE del Parlamento Europeo y del Consejo<sup>(3)</sup>, y sobre la base de dichas orientaciones generales;

*Artículo 2*

Considerando que las medidas previstas en la presente Directiva se ajustan al dictamen del Comité creado por el artículo 10 de la Directiva 92/75/CEE,

1. La documentación técnica a que se refiere el apartado 3 del artículo 2 de la Directiva del 92/75/CEE deberá incluir:

- el nombre y la dirección del proveedor,
- una descripción general del aparato suficiente para poder identificarlo inequívocamente,
- información, incluyendo, en su caso, dibujos, sobre las principales características de diseño del modelo y, en particular, sobre los elementos que influyen de modo apreciable en su consumo de energía,
- informes sobre los ensayos de medición pertinentes efectuados con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se refiere el apartado 2 del artículo 1, y
- en su caso, las instrucciones de empleo.

2. La etiqueta a que se refiere el apartado 1 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE se ajustará a las

<sup>(1)</sup> DO nº L 297 de 13. 10. 1992, p. 16.

<sup>(2)</sup> DO nº L 109 de 26. 4. 1983, p. 8.

<sup>(3)</sup> DO nº L 100 de 19. 4. 1994, p. 30.

<sup>(4)</sup> DO nº L 334 de 6. 12. 1986, p. 24.

especificaciones del Anexo I de la presente Directiva. La etiqueta se colocará en la parte externa frontal o superior del aparato, de forma que resulte claramente visible y que no quede oculta.

3. El contenido y el formato de la ficha a que se refiere el apartado 1 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE se ajustarán a las especificaciones del Anexo II de la presente Directiva.

4. En los casos contemplados en el artículo 5 de la Directiva 92/75/CEE, y cuando la oferta de venta, arrendamiento o arrendamiento con opción de compra se haga mediante comunicación impresa, como un catálogo de venta por correo, dicha comunicación deberá incluir toda la información especificada en el Anexo III de la presente Directiva.

5. La clase de eficiencia energética de un aparato especificada en la etiqueta y en la ficha se determinará con arreglo a lo dispuesto en el Anexo IV.

#### Artículo 3

Los Estados miembros adoptarán todas las medidas necesarias para que todos los proveedores y distribuidores establecidos en su territorio cumplan las obligaciones que les incumben en virtud de la presente Directiva.

#### Artículo 4

1. Los Estados miembros adoptarán y publicarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar, el 1 de marzo de 1996. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión. Los Estados miembros aplicarán dichas disposiciones el 1 de abril de 1996.

No obstante, los Estados miembros permitirán hasta el 30 de septiembre de 1996:

- la colocación en el mercado, la comercialización y/o exposición de los aparatos,
- la distribución de las comunicaciones impresas a que se refiere el apartado 4 del artículo 2,

que no se ajusten a las disposiciones de la presente Directiva.

Cuando los Estados miembros adopten dichas disposiciones, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión el texto de las disposiciones de Derecho interno que adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

#### Artículo 5

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

#### Artículo 6

Los destinatarios de la presente Directiva serán los Estados miembros.

Hecho en Bruselas, el 23 de mayo de 1995.











Por la Comisión

Christos PAPOUTSIS

Miembro de la Comisión

## Modelo

1. La etiqueta, en la versión lingüística apropiada, se ajustará a los modelos siguientes:

<b>Energía</b>		<b>Secadora</b>	
Fabricante		<b>Logo</b> ABC 123	— I — II
Modelo			
<b>Más eficiente</b>			
	<b>A</b>		— III
	<b>B</b>		
	<b>C</b>		
	<b>D</b>		
	<b>E</b>		
	<b>F</b>		
	<b>G</b>		
<b>Menos eficiente</b>			
Consumo de energía kWh/ciclo <i>(sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de secado normalizado «algodón seco»)</i>		<b>X.YZ</b>	— V
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato			
Capacidad en kg de algodón		<b>X.Y</b>	— VI
Extracción	—		— VII
Condensación	—		
Ruido <i>[dB(A) re 1 pW]</i>		<b>xyz</b>	— VIII
Ficha de información detallada en los folletos del producto			
Norma EN 61121 Directiva 95/13/CE sobre etiquetado de secadoras			

# Energi

## Tørretumbler

Mærke

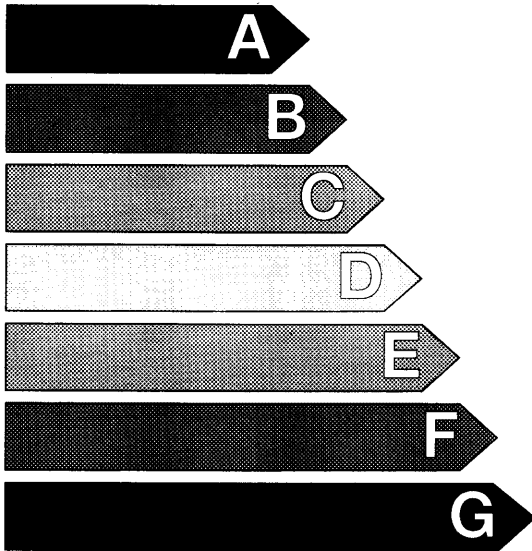
Logo

Model

ABC

123

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug

kWh/portion

(på grundlag af standardtest på programmet skabstørt bomuld)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

Kapacitet (bomuld) kg

X.Y

Aftrækstørretumbler

—

Kondenstørretumbler

—

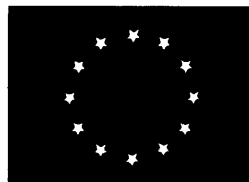


Lydeffektniveau

dB(A) (støj)

xyz

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger



Standard EN 61121

Direktiv 95/13/EF om energimærkning af tørretumbler



# Energie

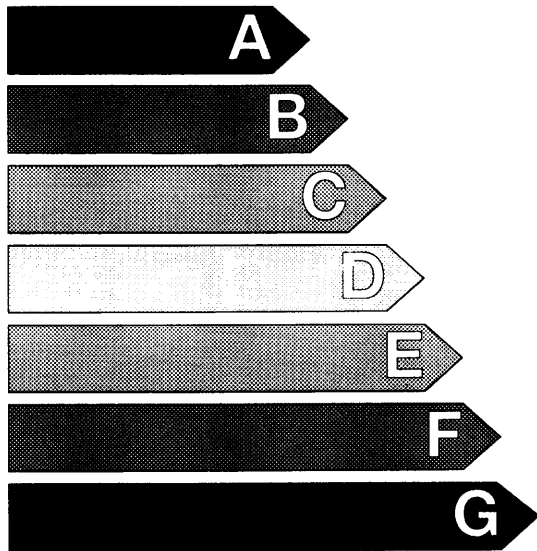
# Trockner

Hersteller

Modell

Logo  
ABC  
123

## Niedriger Energieverbrauch



## Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch  
kWh/Trockenprogramm

*(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung  
für das Programm „Baumwolle, schranktrocken“)*

X.YZ

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt  
von der Art der Nutzung des Gerätes ab

Füllmenge (Baumwolle) kg

X.Y

Ablufttrockner

—

Kondensationstrockner

—



Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben  
ist in den Prospekten enthalten



Norm EN 61121  
Richtlinie 95/13/EG Wäschetrockneretikett

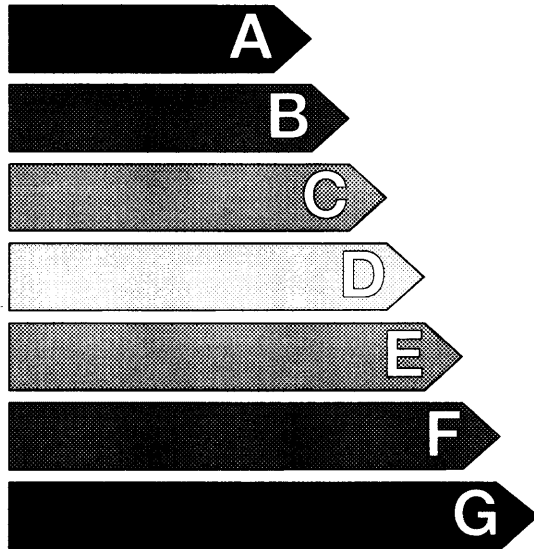
# Ενέργεια

Στεγνωτήριο

Κατασκευαστής  
Μοντέλο

Logo  
ABC  
123

Αποδοτικό



B



Μη αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας  
kWh/πρόγραμμα

(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών  
για το πρόγραμμα «στέγνωμα βαμβακερών»)

X.YZ

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται  
από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής

Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg

X.Y

Εξαγωγή  
Συμπύκνωσις

—  
—

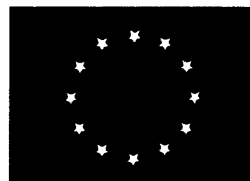


Θόρυβος  
[dB(A) ανά 1 pW]

xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές  
λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 61121  
Οδηγία 95/13/EK για τις επισημάνσεις στα ηλεκτρικά  
στεγνωτήρια ρούχων



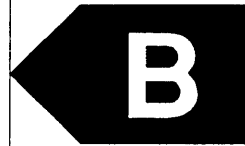
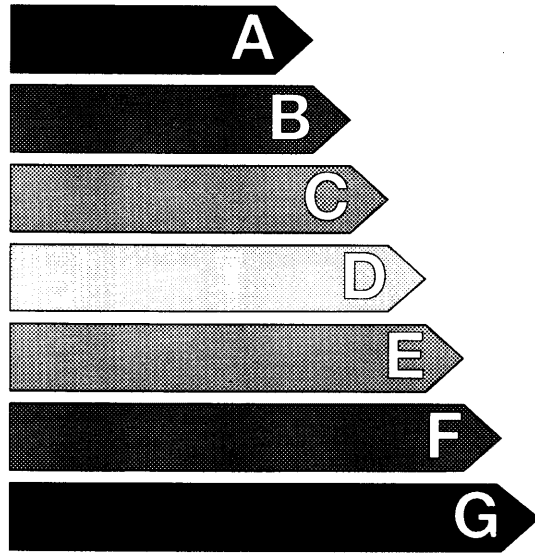
# Energy

Drier

Manufacturer  
Model

Logo  
ABC  
123

More efficient



Less efficient

Energy consumption  
kWh/cycle  
*(based on standard test results  
for 'dry cotton' cycle)*

X.YZ

Actual energy consumption will depend  
on how the appliance is used

Capacity (cotton) kg

X.Y

Air vented  
Condensing

—

—



Noise  
(dB(A) re 1 pW)

xyz

Further information is contained  
in product brochures



Norm EN 61121  
Electric drier label Directive 95/13/EC

# Énergie

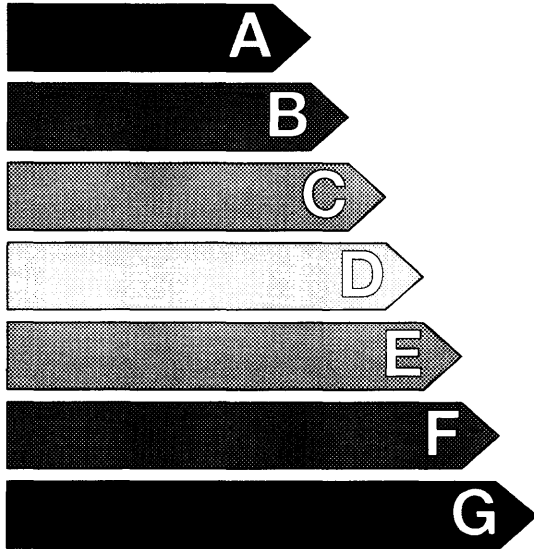
## Sèche-linge

Fabricant

Modèle

Logo  
ABC  
123

**Économe**



**Peu économe**

Consommation d'énergie  
kWh/cycle

*(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc sec» dans des conditions d'essai normalisées)*

**X.YZ**

La consommation réelle dépend  
des conditions d'utilisation de l'appareil

Capacité (blanc) kg

**X.Y**

Évacuation  
Condensation



**Bruit**

[dB(A) re 1 pW]

**xyz**

Une fiche d'information  
détailée figure dans la brochure



Norme EN 61121 Directive 95/13/CE  
relative à l'étiquetage des sèche-linge à tambour

# Energia

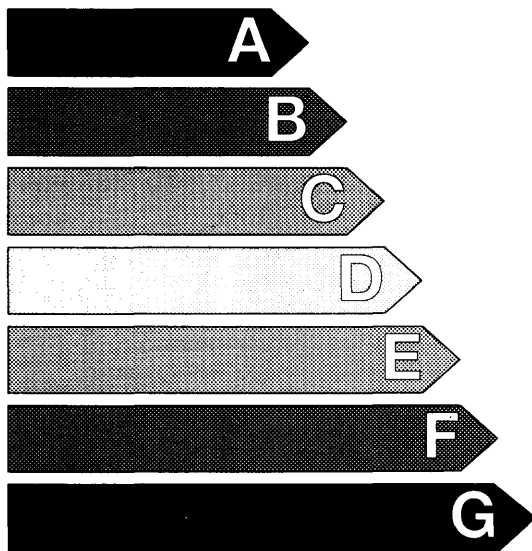
## Asciugatrici

Costruttore

Modello

**Logo**  
**A B C**  
**1 2 3**

### Bassi consumi



### Alti consumi

Consumi di energia  
kWh/ciclo

*(in base ai risultati di prove standard  
per cicli «Asciugatura cotone»)*

Il consumo effettivo dipende dal modo  
in cui l'apparecchio viene usato

**X.YZ**

Capacità (cotone) kg

**X.Y**

Evacuazione

Condensazione



Rumore

[dB(A) re 1 pW]

**xyz**

Gli opuscoli illustrativi  
contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 61121  
Direttiva 95/13/CE sull'etichettatura delle asciugatrici

# Energie Droogtrommel

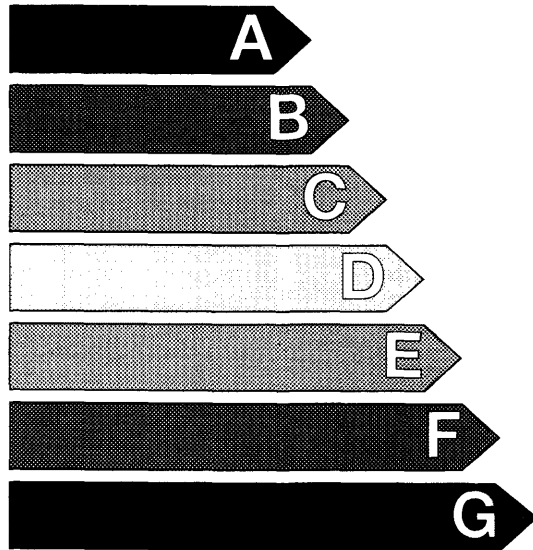
Fabrikant

Logo

Model

ABC  
123

**Efficiënt**



**Inefficiënt**

**Energieverbruik**  
kWh per cyclus

*Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „droog katoen“*

**X.YZ**

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

**Capaciteit (katoen) kg**

**X.Y**

Luchtafvoersysteem —  
Condensatiesysteem —



**Geluidsniveau**  
(dB(A) re 1 pW)

**xyz**

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 61121  
Richtlijn 95/13/EG: etikettering droogtrommels

# Energia

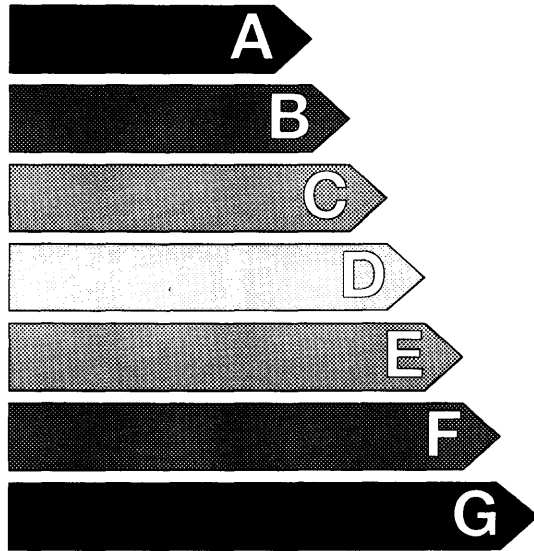
Secador  
de roupa

Fabricante

Modelo

Logo  
ABC  
123

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia  
kWh/ciclo

*(Com base nos resultados do ciclo normalizado  
«secagem de tecidos de algodão»)*

X.YZ

O consumo real de energia dependerá  
das condições de utilização do aparelho

Capacidade (algodão) kg

X.Y

Extracção  
Condensação



Nível de ruído  
[dB(A) re 1 pW]

xyz

Ficha pormenorizada no  
folheto do produto

Norma EN 61121  
Directiva 95/13/CE, relativa à etiquetagem  
de secadores



# Energie

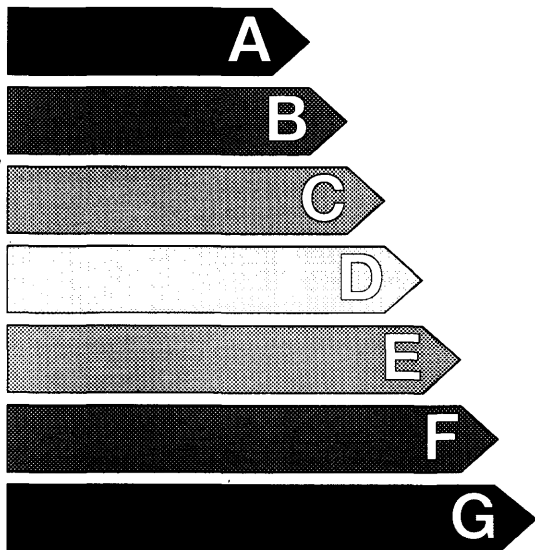
Sèche-linge  
Droogtrommel

Fabriquant

Modèle

Logo  
ABC  
123

Économe/Efficient



Peu économe/Inefficient

Consommation  
d'énergie kWh/cycle

*(Sur la base des résultats  
obtenus pour le cycle  
«blanc sec» dans des  
conditions d'essai normali-  
sées)*

La consommation réelle dé-  
pend des conditions d'utilisa-  
tion de l'appareil

Energieverbruik  
kWh per cyclus

*Gebaseerd op de resultaten  
van een standaardtest voor  
de cyclus „droog katoen“*

Het werkelijke verbruik wordt  
bepaald door de wijze waarop  
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Capacité (blanc)  
é (katoen) kg

X.Y

Évacuation/Luchtafvoer

Condensati<sup>on</sup><sub>e</sub>

—

—



Bruit / Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

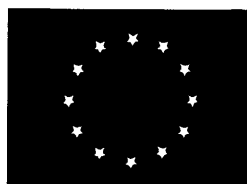
xyz

Une fiche  
d'information  
détaillée figure  
dans la brochure

Nadere gegevens  
zijn opgenomen in  
de brochures over  
het apparaat

Norme EN 61121  
Directive 95/13/CE relative à  
l'étiquetage de sèche-linge

Norm EN 61121  
Richtlijn 95/13/EG: etikettering  
droogtrommels





# Energia

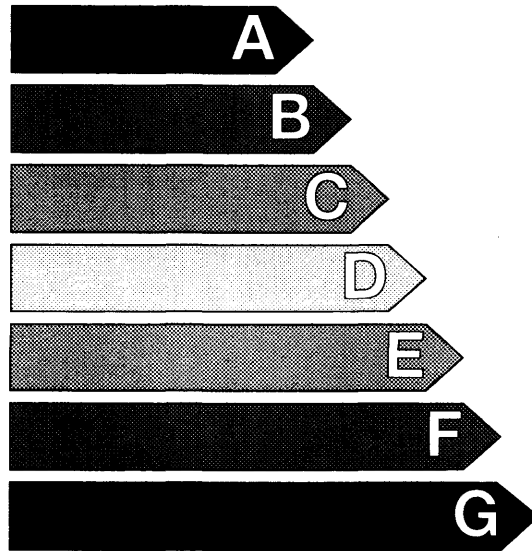
Kuivausrumpu

Tavarantoimittaja

Malli

Logo  
ABC  
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus  
kWh/ohjelma

*(Perustuu vakio-oloissa mitattuun  
kulutukseen ohjelmalla "säilytyskuiva puuvilla")*

X.YZ

Todellinen kulutus riippuu  
laitteen käyttötavoista

Täyttömäärä (puuvilla) kg

X.Y

Kosteuden ulos poistava

Kosteuden tiivistävä



Ääni

(dB(A) re 1 pW)

xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja



Standardi EN 61121  
Kuivausrumpujen merkintöjä koskeva direktiivi 95/13/EY

# Energi

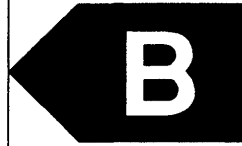
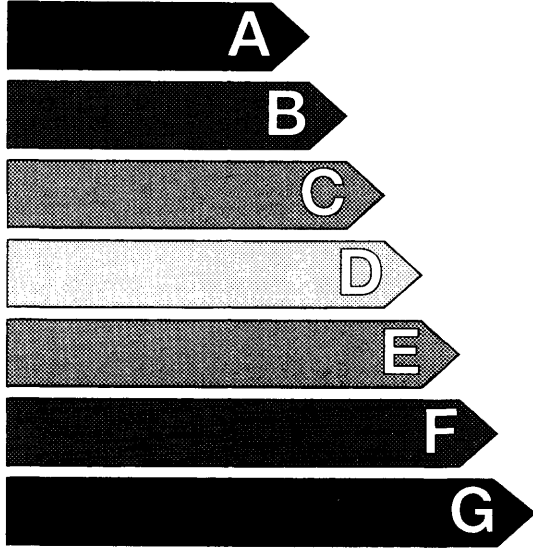
## Torktumlare

Leverantör

Modell

Logo  
ABC  
123

### Låg förbrukning



### Hög förbrukning

Energiförbrukning  
kWh/torkomgång  
*(baserat på resultat från standardiserad  
provning av program för skåptorr bomull)*

X.YZ

Verklig förbrukning beror  
på hur apparaten används

Kapacitet (bomull) kg

X.Y

Frånluftstumlare —  
Kondenstumlare —



Buller  
(dB(A) re 1 pW)

xyz

Produktbroschyrerna  
innehåller ytterligare information



Standard EN 61121  
Direktiv 95/13/EG om märkning av torktumlare

**Nota a propósito de la etiqueta**

2. En las siguientes notas se define la información que debe incluirse.

*Nota:*

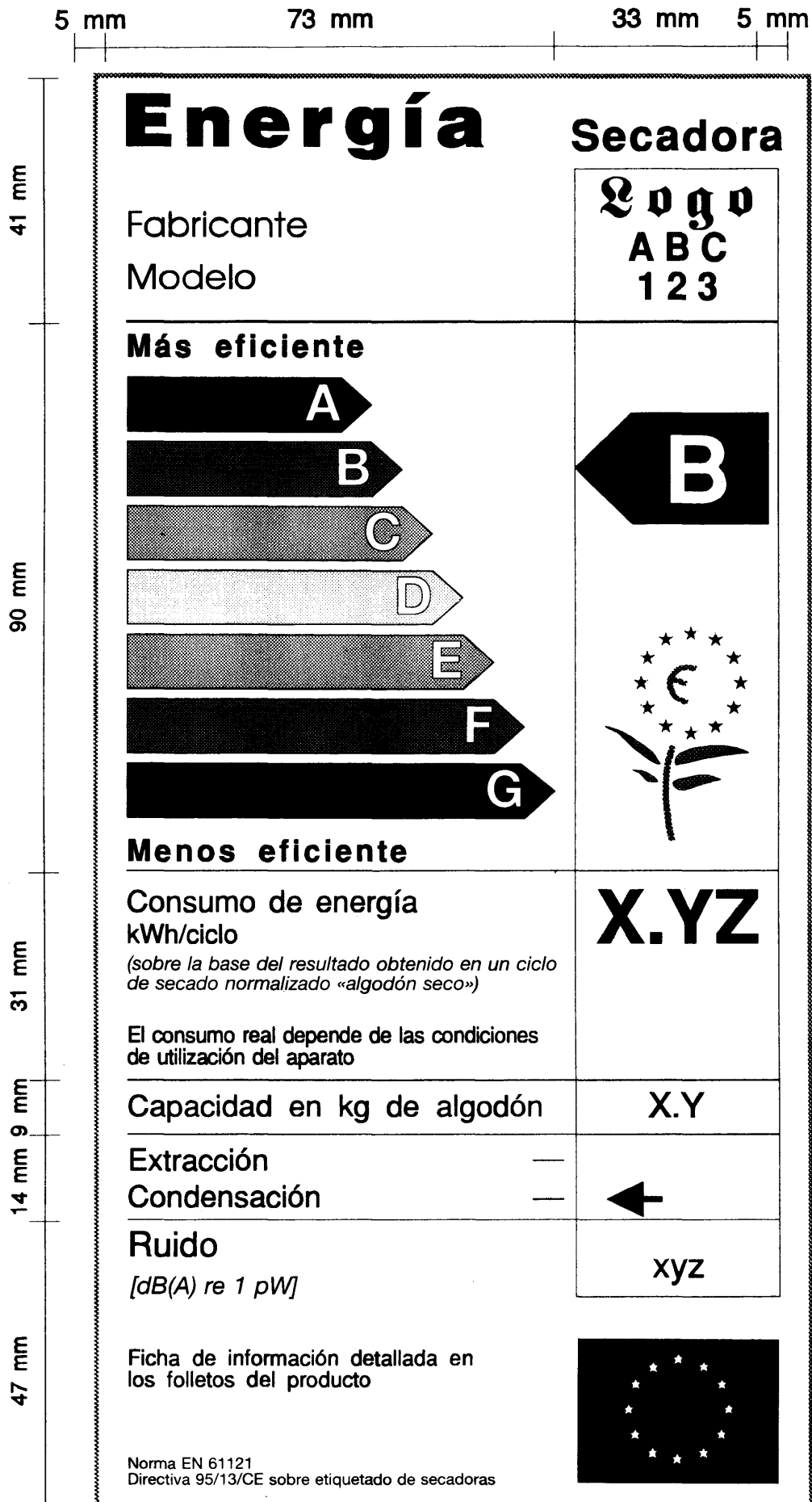
- I) Nombre o marca comercial del proveedor.
- II) Identificación del modelo del proveedor.
- III) La clase de eficiencia energética del aparato se determinará de conformidad con el Anexo IV. Se indicará mediante la flecha correspondiente.
- IV) Sin perjuicio de los requisitos establecidos en el sistema comunitario de concesión de la etiqueta ecológica, en el caso de que el aparato haya obtenido una etiqueta ecológica comunitaria de conformidad con el Reglamento (CEE) nº 880/92 del Consejo <sup>(1)</sup>, podrá colocarse aquí una reproducción del símbolo de la etiqueta ecológica concedida. La «Guía de diseño de la etiqueta para secadoras eléctricas» mencionada más adelante, explica cómo puede incluirse en la etiqueta el símbolo de la etiqueta ecológica.
- V) Consumo de energía por ciclo de algodón seco de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- VI) Capacidad de algodón, en kg, estimada de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- VII) El tipo de aparato, de extracción o de condensación, clasificado de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1, se indicará mediante una flecha.
- VIII) Cuando proceda, el ruido se medirá de acuerdo con lo dispuesto en la Directiva 86/594/CEE del Consejo <sup>(2)</sup>.

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

<sup>(1)</sup> DO nº L 99 de 11. 4. 1992, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO nº L 344 de 6. 12. 1986, p. 24. La norma pertinente de medición del ruido es la EN 60704-2-4.

3. A continuación se definen ciertos aspectos de la etiqueta.



**Colores usados**

CMYK: cian, magenta, amarillo, negro.

Ejemplo: 07X0: 0 % ciano, 70 % magenta, 100 % amarillo, 0 % negro.

**Flechas:**

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Color del contorno: X070

Todo el texto está en negro. El fondo es blanco.

La información completa sobre la impresión figura, a título meramente indicativo, en la «Guía de diseño de la etiqueta para secadoras eléctricas» que se puede obtener en la siguiente dirección:

Secretaría del Comité regulador de indicación del consumo e información uniforme sobre productos (aparatos domésticos)

Dirección General de Energía (DG XVII)

Comisión de las Comunidades Europeas

Rue de la Loi, 200

B-1049 Bruselas.

## ANEXO II

## FICHA

La ficha recogerá la información que se indica a continuación. Los datos podrán presentarse en un cuadro que incluya varios aparatos suministrados por el mismo proveedor, en cuyo caso se facilitarán en el orden prescrito, o bien figurarán junto a la descripción del aparato.

- 1) Marca comercial del proveedor.
- 2) Identificación del modelo del proveedor.
- 3) Clase del modelo por su eficiencia energética según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficiencia energética [...] en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)». Si esta información se presenta en un cuadro, podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más eficiente) a G (menos eficiente).
- 4) En caso de que los datos se presenten en un cuadro y que algunos de los aparatos recogidos en éste hayan obtenido una etiqueta ecológica comunitaria de acuerdo con el Reglamento (CEE) nº 880/92, dicha información podrá hacerse constar en este epígrafe. En tal caso, el epígrafe llevará el título «Etiqueta ecológica comunitaria» e incluirá una reproducción de la etiqueta ecológica. La presente disposición se establece sin perjuicio de los requisitos del sistema comunitario de concesión de la etiqueta ecológica.
- 5) Consumo de energía (nota V del Anexo I).
- 6) Capacidad estimada de algodón (nota VI del Anexo I).
- 7) Consumo de agua de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1, cuando proceda, para el ciclo del programa «algodón seco».
- 8) Tiempo de secado de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1, para el ciclo de «algodón seco».
- 9) La misma información mencionada en los puntos 5, 6, 7 y 8 anteriores, pero en relación con los programas «algodón seco para plancha» y «tejidos delicados». Esta información podrá omitirse si la máquina en cuestión carece de los ciclos correspondientes.
- 10) Los proveedores podrán incluir la misma información en relación con otros ciclos de secado.
- 11) Consumo medio anual de energía (y agua, cuando proceda) calculado a partir del secado de 150 kg de ropa, mediante el programa algodón seco, más 280 kg mediante el programa «algodón seco para plancha», más 150 kg de ropa secada con el programa para «tejidos delicados». Los resultados se expresarán en forma de «consumo anual típico de una familia de cuatro personas que normalmente seca la ropa con una secadora».
- 12) Tipo de aparato, de extracción o de condensación, de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1 (nota VII del Anexo I).
- 13) Cuando proceda, «ruido» de acuerdo con lo dispuesto en la Directiva nº 86/594/CEE.

La información de la etiqueta podrá recogerse en una reproducción de ésta, ya sea en color o en blanco y negro. En este caso, deberán incluirse también los datos adicionales que aparecen únicamente en la ficha.

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

*ANEXO III***VENTA A DISTANCIA POR CORREO U OTROS MEDIOS**

Los catálogos de venta por correo y otros tipos de comunicación impresa mencionados en el apartado 4 del artículo 2 de la presente Directiva contendrán la información siguiente, en el orden especificado:

- 1) Clase de eficiencia energética (punto 3 del Anexo II).
- 2) Consumo de energía (nota V del Anexo I).
- 3) Capacidad (nota VI del Anexo I).
- 4) Consumo de agua por ciclo, cuando proceda (punto 7 del Anexo II).
- 5) Consumo anual típico por familia (punto 11 del Anexo II).
- 6) Ruido (nota VIII del Anexo I).

Cuando se suministren otros de los datos contenidos en la ficha, deberán presentarse según lo dispuesto en el Anexo II y se incluirán en la lista anterior en el orden prescrito para la ficha.

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

---

## ANEXO IV

## CLASE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA

La clase de eficiencia energética de un aparato se determinará de conformidad con los cuadros siguientes:

Cuadro 1 — Secadoras de extracción

Clase de eficiencia energética	Consumo C de energía en kWh por kg de carga de acuerdo con los métodos de ensayo mencionados en el apartado 2 del artículo 1 con el ciclo «algodón seco»
A	$C \leq 0,51$
B	$0,51 < C \leq 0,59$
C	$0,59 < C \leq 0,67$
D	$0,67 < C \leq 0,75$
E	$0,75 < C \leq 0,83$
F	$0,83 < C \leq 0,91$
G	$C > 0,91$

Cuadro 2 — Secadoras de condensación

Clase de eficiencia energética	Consumo C de energía en kWh por kg de carga de acuerdo con los métodos de ensayo mencionados en el apartado 2 del artículo 1 con el ciclo «algodón seco»
A	$C \leq 0,55$
B	$0,55 < C \leq 0,64$
C	$0,64 < C \leq 0,73$
D	$0,73 < C \leq 0,82$
E	$0,82 < C \leq 0,91$
F	$0,91 < C \leq 1,00$
G	$C > 1,00$



## ANEXO V

## TRADUCCIÓN DE LOS TÉRMINOS UTILIZADOS EN LA ETIQUETA Y LA FICHA

A continuación se indican los equivalentes, en las otras lenguas de la Comunidad, de los términos españoles utilizados en la presente Directiva

Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy
☒			Secadora	Tørretumbler	Trockner	Στεγνωτήριο	Drier
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό	More efficient
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient
	3	1	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (αποδοτικό) μέχρι το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)
V	5	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Κατανάλωση ενέργειας	Energy consumption
V	5	2	kWh/ciclo	kWh/portion	kWh/Trockenprogramm	kWh/πρόγραμμα	kWh/cycle
V	5	2	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de secado normalizadas «algodón seco»	På grundlag af standardtest på programmet skabstørt bomuld	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, schranktrocken“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα «στεγνωμα βαμβακερών»	Based on standard test results for 'dry cotton' cycle
V	5	2	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung der Art des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	Actual consumption will depend on how the appliance is used
VI	6	3	Capacidad en kg de algodón	Kapacitet (bomuld) kg	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο βαμβακερά σε kg	Capacity (cotton) kg

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Sèche-linge	Asciugatrici	Droogtrommel	Secador de roupa	Kuivausrumpu	Torktumlare
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique . . . sur une échelle de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica . . . su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse . . . op een schaal van A (efficient) tot G (inefficient)	Classe de eficiência energética . . . numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiätehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/Torkomgång
Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc sec» dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per il ciclo «asciugatura cotone»	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „droog katoen”	Com base nos resultados do ciclo normalizado «secagem de tecidos de algodão»	Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla ”säilytyskuiva puuvilla”	Baserat på resultat från standardiserad provning av program för skåptorr bomull
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötaoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Capacité (blanc) kg	Capacità (cotone) kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg

Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
X	11	7	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού	Water consumption
	8		Tiempo de secado	Tørretid	Trockenzeit	Χρόνος στεγνώματος	Drying time
	11	6	Consumo anual estimado de una familia de 4 personas que normalmente seca la ropa con la secadora	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, hvor der normalt benyttes tørretumbler	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts, der zum Wäschetrocknen normalerweise den Trockner benutzt	Η εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση τετραμελούς νοικοκυριού που κάνει τη συνήθη χρήση στεγνωτηρίου ρούχων	Estimated annual consumption for a four-person household which normally dries using a drier
VII	12		Extracción	Aftrækstørretumbler	Abluftrockner	Εξαγωγή	Air vented
VII	12		Condensación	Kondenstørretumbler	Kondensations-trockner	Συμπύκνωσης	Condensing
VIII	13	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Further information is contained in product brochures
<input checked="" type="checkbox"/>			Norma EN 61121	Standard: EN 61121	Norm EN 61121	Πρότυπο EN 61121	Norm EN 61121
<input checked="" type="checkbox"/>			Directiva 95/13/CE sobre etiquetado de secadoras	Direktiv 95/13/EF om energimærkning af tørretumblere	Richtlinie 95/13/EG Wäschetrockner-etikett	Οδηγία 95/13/EK για τις επισημάνσεις στα ηλεκτρικά στεγνωτήρια ρούχων	Electric drier label Directive 95/13/EC

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Temps de séchage	Tempo di asciugatura	Droogtijd	Tempo de secagem	Kuivausaika	Torktid
Consommation annuelle estimée d'une famille de 4 personnes utilisant généralement un sèche-linge électrique	Consumo stimato annuo di una famiglia di quattro persone che generalmente utilizza l'asciugatrice per asciugare	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen dat voor het drogen van de was normaal gebruik maakt van een droogtrommel	Consumo estimado anual de um agregado familiar de 4 pessoas que, geralmente, secam a sua roupa num secador	Arvioitu vuosikulutuksen nelihenkisessä perheessä, jossa pyykki tavallisesti kuivataan kuivausrummussa	Beräknad energiförbrukning per år för ett fyrapersonershushåll som vanligen torkar i tumlare
Évacuation	Evacuazione	Luchtafvoersysteem	Extracção	Kosteuden ulos poistava	Frånluftstumlare
Condensation	Condensazione	Condensatiesysteem	Condensação	Kosteuden tiivistävä	Kondenstumlare
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 61121	Norma EN 61121	Norm EN 61121	Norma EN 61121	Standardi EN 61121	Standard EN 61121
Directive 95/13/CE relative à l'étiquetage des sèche-linge	Direttiva 95/13/CE sull'etichettatura delle asciugabiancheria	Richtlijn 95/13/EG: etikettering droogtrommels	Directiva 95/13/CE relativa à etiquetagem de secadores	Kuivausrumpujen merkintöjä koskeva direktiivi 95/13/EY	Direktiv om märkning av torktumlare 95/13/EG

